

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

54–60

Випуск № 9

Дата: 7 березня 2014 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

54–60

Edition № 9

Date: March 7, 2014

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3103	55				
3107	55				
3218	55, 56				
3222	55				
3223	55				
3308	58, 59				
3512	57				
3514A	58				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
907.07-2014	60				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

54. Оголошення

Відповідно до наказу Укрморрічінспекції від 28.02.2014 № 76 завершується льодова кампанія в Азовському регіоні (Азовське море, за виключенням акваторії морського порту Маріуполь) 01.03.2014 з 00:00.

(Наказ Укрморрічінспекції від 28.02.2014 № 76)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 23/14

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

55. Карти (Charts) 3218 (3), 3222 (1,2), 3223 (2), 3103, 3107 (3)

Нанести	1.Світний буй цлдр, Ж, вогось Ж Пр Зс, напис «прилади»		Рум. 202/13
Insert	(Light buoy cylindrical, yellow, light Y Fl 3s, legend «devices») 44°42.4' N 30°46.6' E		Romania 202/13
	2.Світний буй цлдр, Ж, вогось Ж Пр Зс, напис «прилади»		
	(Light buoy cylindrical, yellow, light Y Fl 3s, legend «devices») 44°19.1' N 30°24.9' E		
	3.Світний буй цлдр, Ж, вогось Ж Пр Зс, напис «прилади»		
	(Light buoy cylindrical, yellow, light Y Fl 3s, legend «devices») 43°58.8' N 29°56.1' E		
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

56. Карта (Chart) 3218

Нанести	1. Район, обмежений для плавання, напис «Див. попередж.»		Рум. 206/13
	між		
Insert	(Area restricted for navigation, legend «See caution»		
	between) 44°13.9' N 28°51.8' E		Romania 206/13
	44°20.4' N 28°46.7' E		
	44°20.5' N 28°47.1' E		
	44°14.1' N 28°52.1' E		
	44°13.9' N 28°51.8' E		
	2. Текст попередження на карту (Text of caution into the chart)		
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Південно-східна частина Чорного моря
South-Eastern part of the Black Sea

Узбережжя Туреччини
Turkey Coast

57. Карта (Chart) 3512

Нанести	1. Швартовну бочку		Туреч. 155/13
Insert	(Mooring buoy)	41°09'10" N 29°04'34" E	Turkey 155/13
	2. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	41°09'8" N 29°04'32" E	
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

58. Карти (Charts) 3514 A (7), 3308 (1-6)

Скасувати	1. Район якірної стоянки		Туреч. 165/13
Delete	(Anchorage area)	41°06.8' N 37°24.9' E	Turkey 165/13
	2. Якірне місце		
	(Anchor berth)	41°13.24' N 37°02.87' E	
Нанести	3. Район якірної стоянки № 1		
	між		
Insert	(Anchorage area No. 1		
	between)	41°07.74' N 37°22.02' E	
		41°07.99' N 37°22.02' E	
		41°06.84' N 37°26.02' E	
		41°05.99' N 37°26.02' E	
		41°07.74' N 37°22.02' E	
	4. Район якірної стоянки № 2		
	між		
	(Anchorage area No. 2		
	between)	41°10.5' N 37°07.0' E	
		41°12.5' N 37°07.0' E	
		41°12.5' N 37°09.0' E	
		41°10.5' N 37°09.0' E	
		41°10.5' N 37°07.0' E	
	5. Район карантинної якірної стоянки для		
	суден з вибуховими речовинами № 3		
	між		
	(Quarantine anchorage area for		
	vessels with explosives No. 3		
	between)	41°09.5' N 37°12.0' E	
		41°11.5' N 37°12.0' E	
		41°11.5' N 37°14.5' E	
		41°09.5' N 37°14.5' E	
		41°09.5' N 37°12.0' E	

6. Місце зустрічі лоцманів
(Pilot meeting place) 41°07.3' N 37°21.4' E
7. Місце зустрічі лоцманів
(Pilot meeting place) 41°07'17" N 37°21'19" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 204 (1)/08

59. Карта (Chart) 3308

Нанести	1. Район карантинної якірної стоянки для суден з вибуховими речовинами № 2 між	Туреч. 153/13
Insert	(Quarantine anchorage area for vessels with explosives No. 2 between)	Turkey 153/13
	41°01.59' N 37°32.9' E	
	41°02.09' N 37°32.57' E	
	41°04.14' N 37°35.67' E	
	41°03.09' N 37°36.02' E	
	41°01.59' N 37°32.9' E	
	2. Місце зустрічі лоцманів (Pilot meeting place) 41°04.0' N 37°31.52' E	
Додати	3. Номер 1 біля району якірної стоянки	
Add	(Number 1 near anchorage area) 40°05.0' N 37°28.42' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Карта (Chart) 3218

Попередження

У районі можливої мінної небезпеки (44°17' N 28°50' E) наявні нерозпізнані металеві конструкції.

Ставати на якір, ловити рибу, виконувати тралення, підводні роботи, підводні вибухові роботи і здійснювати занурення тут заборонено. (ПМ 56/14(1))

Caution

In the area of possible mine threat (44°17' N 28°50' E) unidentified metal structures are located.

It is prohibited here to moor, fish, perform sweeping, underwater works, underwater blasting works and immersions. (NtM 56/14(1))

Повідомлення мореплавцям
Notices to mariners

60. Книга 907.07, вид. 2014 р.

В ПМ 45/2014 виправити:

1. Карти «3635(1, 3, 4)» на «3635(1, 2, 3)».
2. В пункті 2 «світний буй № 3» на «віху № 5».
3. В пункті 4 «віху № 5» на «світний буй № 3».

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 9
Order № 9

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.